

HONDURAS



Treaty Series No. 24 (1981)

Exchange of Notes

concerning an Interest Free Loan by the
Government of the United Kingdom of
Great Britain and Northern Ireland to the
Government of the Republic of Honduras
(The United Kingdom/Honduras Loan 1980)

Tegucigalpa, 11 September/24 December 1980

[The Agreement entered into force on 24 December 1980]

*Presented to Parliament
by the Secretary of State for Foreign and Commonwealth Affairs
by Command of Her Majesty
May 1981*

LONDON
HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE
£1·10 net

Cmnd. 8230

**EXCHANGE OF NOTES
CONCERNING AN INTEREST FREE LOAN BY THE
GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN
AND NORTHERN IRELAND TO THE GOVERNMENT OF
THE REPUBLIC OF HONDURAS**

No. 1

*Her Majesty's Ambassador at Tegucigalpa to the Minister for Foreign Affairs
of the Republic of Honduras*

*British Embassy,
Tegucigalpa.*

11 September 1980.

Monsieur le Ministre,

United Kingdom/Honduras Loan 1980

I have the honour to inform you, with reference to the discussions between our Governments concerning development assistance, that it is the intention of the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland to make available to the Government of the Republic of Honduras by way of an interest-free loan a sum not exceeding five million pounds sterling (hereinafter called "the loan") to be allocated to specific projects to be mutually determined by our respective Governments.

2. Save to the extent to which my Government notify your Government otherwise in writing, the loan allocations may be used either to make direct payments or to reimburse payments made for goods or services wholly produced in and supplied from the United Kingdom, or your country, as may be mutually determined by our Governments at the time of each project approval. Allocations shall be made in accordance with the procedures and Practices Applicable to the Expenditure of United Kingdom aid resources.

3. The loan shall not be used to meet the cost of any taxes, fees, import or customs duties imposed directly or indirectly by your Government on goods and services provided.

4. No more than 10% of the loan shall be used to meet local expenditure. Project allocations, including the local cost element, shall be determined when the project is agreed by our Governments.

5. Unless my Government otherwise agrees, the period for the disbursement of the loan expires on 31 March 1985.

6. The Crown Agents for Overseas Governments and Administrations shall procure and arrange shipment of the goods purchased in the United Kingdom and funded from the loan.

7. Goods shall be shipped and insured in accordance with normal commercial competitive practice.

8. Your Government shall permit my Government's authorised personnel to visit any project in respect of which loan drawings are applied and shall furnish them with such information as regards the project, its progress and financing as they require.

9. Your Government shall provide such finance additional to the loan as may be required to complete the agreed projects and shall ensure that it is provided during the same period as the loan and in accordance with any programme of disbursement mutually determined by our two Governments.

10. Your Government shall repay to the Government of the United Kingdom in pounds sterling in London the total sum borrowed under the loan. The repayments shall be made by instalments paid on the dates and in the amounts specified below; except that if, on the date when any such instalment is due to be paid, there is then outstanding less than the amount specified for the instalment only the amount then outstanding need be paid:

INSTALMENTS

<i>Date due</i>	<i>Amount</i>
December 1987 and then each June and December until 2004	140,000
June 2005	100,000

Notwithstanding these provisions, your Government shall be free to repay at any earlier time to my Government in pounds sterling in London any amount of the loan that is outstanding.

11. If the foregoing proposals are acceptable to the Government of the Republic of Honduras I have the honour to propose that the present Note together with Your Excellency's reply in that sense shall constitute an Agreement between our Governments which shall enter into force on the date of Your Excellency's reply, and shall be known as the United Kingdom/Honduras Loan 1980.

12. I avail myself of this opportunity to renew to His Excellency the assurance of my highest and most distinguished consideration.

J. B. WEYMES

*The Minister for Foreign Affairs of the Republic of Honduras to
Her Majesty's Ambassador at Tegucigalpa*

*Secretaria de Relaciones Exteriores
de la Republica de Honduras,
Tegucigalpa, D.C.*

24 de diciembre de 1980.

Señor Embajador:

Tengo a honra acusar recibo de la nota de V.E. No. 3/2 (40/80), del 11 de septiembre del presente año, la cual, traducida al castellano, reza así:

“Tengo el honor de dirigirme a Vuestra Excelencia en ocasión de hacer de su conocimiento, en referencia a las Negociaciones sostenidas entre nuestros dos gobiernos y relativa a la asistencia para el desarrollo, que es la intención del Reino Unido de la Gran Bretaña e Irlanda del Norte conceder a la Republica de Honduras un préstamo libre de intereses por una suma que no exceda a 5.000.000.00 de Libras Esterlinas (denominado de ahora en adelante “El Préstamo”), para ser asignados a Proyectos específicos los que serán determinado mutuamente por nuestros respectivos Gobiernos.

2.—Salvo que mi Gobierno notifique a su Gobierno por escrito, las asignaciones de El Préstamo podrán ser usadas ya sea para hacer pagos directos o para pagos de reembolso hechos por mercancías o por servicios enteramente producidos o suministrados por el Reino Unido o su país, determinados por mutuo acuerdo entre nuestros gobiernos en el momento de aprobación de cada Proyecto. Las asignaciones se harán de acuerdo al proceso y prácticas aplicables al desembolso de los fondos de ayuda del Reino Unido.

3.—El Préstamo no podrá ser usado para cubrir gastos de impuestos, honorarios, derechos arancelarios, ya sean directa o indirectamente establecidos por su gobierno a los bienes y servicios suministrados.

4.—No más del 10% de El Préstamo será usado para cubrir gastos locales relacionados con el Proyecto, incluyendo gastos locales elementales, los que serán determinados cuando el proyecto sea aprobado por nuestros gobiernos.

5.—A menos que mi Gobierno acuerde lo contrario, el período para el desembolso de El Préstamo vence el 31 de marzo de 1985.

6.—El Agente de la Corona para Administración y Gobierno de Ultramar procurará y arreglará el embarque de las mercancías compradas en el Reino Unido con fondos de El Préstamo.

7.—Las mercancías serán embarcadas y aseguradas de acuerdo a la práctica comercial normal.

8.—Su Gobierno permitirá al personal autorizado por mi Gobierno, visitar cualquier Proyecto que se desarrolle bajo este préstamo y les proporcionará cualquier información relativa al mismo, su progreso y financiamiento, según lo requieran.

9.—Su Gobierno proporcionará cualquier financiamiento adicional a El Préstamo según sea requerido para completar los proyectos acordados, y asegurará que sea proporcionado en el mismo período que El Préstamo, y de acuerdo con cualquier programa de desembolso mutuamente acordado por nuestros dos gobiernos.

10.—Su Gobierno pagará al Gobierno del Reino Unido en Libras Esterlinas y en Londres el total de la suma prestada. Los pagos se harán en cuotas pagaderas en las fechas y por las cantidades especificadas a continuación; a menos que en la fecha en que se vence la cuota exista una salida menor que la cantidad especificada en la misma, entonces solo se pagará la cantidad salida:

CUOTAS

<i>Fecha de vencimiento</i>	<i>cantidad</i>
Diciembre de 1987 y luego cada Junio y Diciembre hasta el año 2.004	140.000.00
Junio del año 2.005	100.000.00

No obstante a estas disposiciones, su Gobierno está libre de pagar a mi Gobierno en cualquier tiempo antes del vencimiento, en Libras Esterlinas y en Londres, cualquier cantidad de El Préstamo pendiente.

11.—Si todo lo propuesto anteriormente es aceptado por el Gobierno de la República de Honduras, tengo el honor de sugerir a Vuestra Excelencia que la presente Nota junto con la Nota de respuesta de Vuestra Excelencia constituyan un acuerdo entre nuestros dos Gobiernos, el cual entrará en vigencia en la fecha de la respuesta de Vuestra Excelencia, y será conocido como Reino Unido/Honduras Prestamo 1980”.

Al respecto, tengo el honor de comunicar a Vuestra Excelencia que todo lo propuesto es aceptado por el Gobierno de la República de Honduras, y estando de acuerdo nuestros dos Gobiernos, entrará en vigencia el presente convenio en la fecha de hoy, y será conocido como Reino Unido/Honduras Prestamo 1980.

Aprovecho la oportunidad para reiterar a Vuestra Excelencia el testimonio de mi más alta y distinguida consideración.

CESAR ELVIR SIERRA

[Translation of No. 2]

*Ministry of Foreign Affairs,
Tegucigalpa, D.C.*

24 December 1980.

Dear Sir,

I have the honour to acknowledge receipt of your Note No. 3/2 (40/80) of 11 September 1980 which in translation reads as follows:

[As in No. 1]

In this regard I have the honour to inform Your Excellency that the foregoing proposals are acceptable to the Government of the Republic of Honduras and therefore constitute an Agreement between our two Governments which shall enter into force on today's date and shall be known as the United Kingdom/Honduras Loan 1980.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurance of my highest consideration.

CESAR ELVIR SIERRA

HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

Government Bookshops

49 High Holborn, London WC1V 6HB

13a Castle Street, Edinburgh EH2 3AR

41 The Hayes, Cardiff CF1 1JW

Brazennose Street, Manchester M60 8AS

Southey House, Wine Street, Bristol BS1 2BQ

258 Broad Street, Birmingham B1 2HE

80 Chichester Street, Belfast BT1 4JY

*Government publications are also available
through booksellers*